

ЗМІСТ

ЯПОНСЬКА ЛІНГВІСТИКА

- Л. Аністратенко*
ЯВИЩЕ СИНОНІМІЇ В ЯПОНСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧІЙ
ТЕРМІНОЛОГІЇ..... 3
- І. Батюк*
ФУНКЦІЇ КАНСАЙСЬКОГО ДІАЛЕКТУ ТА ЙОГО ВЗАЄМОДІЯ
З ЛІТЕРАТУРНОЮ МОВОЮ У ТВОРАХ ЮКІО МІШІМА
(НА МАТЕРІАЛІ РОМАНІВ «ПЛЕСКІТ ХВИЛЬ» ТА «ЗОЛОТИЙ ХРАМ»).... 10
- Ю. Боярчук*
КОНЦЕПТИ «СОРОМ» І «ВИНА» В ЯПОНСЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРІ 15
- Х. Егава*
ГЕНДЕРНІ ЕЛЕМЕНТИ В ЯПОНСЬКІЙ ОНОМАТОПЕІЧНІЙ ЛЕКСИЦІ 21
- О. Забуранна*
УЖИВАННЯ ТА МОВНІ ВАРІАЦІЇ РЕКВЕСТИВУ Vてもらっていい?
ЗАЛЕЖНО ВІД СОЦІАЛЬНОГО СТАТУСУ АДРЕСАТА..... 27
- О. Кобелянська*
МАКРО- ТА МІКРОСТРУКТУРНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ЯПОНСЬКО-УКРАЇНСЬКОГО СЛОВНИКА
ОНОМАТОПЕІЧНОЇ ЛЕКСИКИ..... 34
- Є. Козирєв*
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ЯПОНСЬКОЇ
ПРАВОСЛАВНОЇ ТЕОНІМІЧНОЇ ЛЕКСИКИ 43
- О. Колесникова*
МІСЦЕ СЛОВНИКА М. П. РЕЗАНОВА У ЛЕКСИКОГРАФІЧНІЙ
СПАДЩИНІ ЯПОНСЬКИХ МОРЯКІВ 52
- Т. Комарницька*
ВЕРБАЛІЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ «ШЛЯХ» У ВІЙСЬКОВО-
ФІЛОСОФСЬКОМУ ТРАКТАТІ «ХАГАКУРЕ» І ЙОГО РОЛЬ
У ВИРАЖЕННІ ПРОСТОРОВОГО, ЧАСОВОГО Й ДУХОВНОГО
КОДІВ ЯПОНСЬКОЇ ЛІНГВОКУЛЬТУРИ 60
- К. Комісаров*
ОСОБЛИВОСТІ МОВНОЇ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОГНІТИВНИХ
МЕХАНІЗМІВ ТРАНСПОЗИЦІЇ СМИСЛІВ (НА МАТЕРІАЛІ
СУЧАСНОЇ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ) 69

Н. Костевич	ЯПОНСЬКІ ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ ТА ЙОДЖІДЖЮКУГО НА ПОЗНАЧЕННЯ ПОЧУТТІВ: ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ.....	80
Ю. Малахова	МОРФОЛОГІЧНІ ТА СИНТАКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ПІСЛЯСЛОВА У ПЕРШОМУ ПІДРУЧНИКУ Ф. ПУЩЕНКА «ТЕОРЕТИКО-ПРАКТИЧНИЙ КУРС ЯПОНСЬКОЇ МОВИ. ПІДРУЧНИК ДЛЯ ВЖИТКУ НА КУРСАХ СХІДНИХ МОВ ВУНАС».....	87
О. Мостова	ОСОБЛИВОСТІ РЕАЛІЗАЦІЇ КОМУНІКАТИВНОЇ ФУНКЦІЇ МОВИ У ЯПОНСЬКІЙ БЛОГОСФЕРІ (НА МАТЕРІАЛІ ПОДОРОЖЕЙ ДО КРАЇН СХІДНОЇ ЄВРОПИ).....	92
О. Озерська	МОВЛЕННСВІ АКТИ ДЕКЛІНАТИВА У ДІЛОВОМУ ДИСКУРСІ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ.....	97
В. Пирогов	РОЛЬ ІСРОГЛІФІВ У ПЕРЕДАЧІ СМИСЛОВОГО ТА ЕСТЕТИЧНОГО КОМПОНЕНТІВ ХАЙКУ: ПОРІВНЯЛЬНО-ТИПОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ.....	105
Д. Ржевська	ФРЕЙМОВА СЕМАНТИКА ЯК МЕТОД ПЕРЕКЛАДУ ЗВУКОСИМВОЛІЗМІВ У РОМАНІ Х. МУРАКАМІ «ХРОНІКИ ЗАВОДНОГО ПТАХА».....	112
В. Шевченко	ГЛЮТОНІЧНА ТЕРМІНОЛОГІЯ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇЇ ПЕРЕКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	117

МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ЯПОНСЬКОЇ МОВИ

А. Кобаяші	ウクライナ人日本語学習者の日本語オノマトペに対する音象徴認識——語頭子音が阻害音の有声無声で対立するオノマトペの場合——	123
Дж. Моріта, А. Кобаяші, О. Норенко	CAN-DOリストに基づいたカリキュラムデザインと評価——第3回ウクライナ日本語キャンプを例として——	128
Д. Ояма	グループワークにおいて発言の順番を待っている学習者のふりかえりの実際 ——日本語会話クラスの相互行為分析から——	133

I. Riabovolenko

CLASSIFICATION OF COMMUNICATIVE ERRORS IN CROSS-
CULTURAL COMMUNICATION..... 138

ЯПОНСЬКА ЛІТЕРАТУРА

Н. Баликова

РЕЛІГІЙНО-ІСТОРИЧНІ ПЕРЕДУМОВИ ВИНИКНЕННЯ
ЯПОНСЬКОЇ САМІТНИЦЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ..... 143

Т. Біляніна

ОСОБЛИВОСТІ АВТОБІОГРАФІЗМУ
В ТВОРЧОСТІ КЬОКО МОРИ..... 149

О. Горошкевич

СИМВОЛІКА ФІТОНІМА すみれ ФІАЛКА В ЯПОНСЬКІЙ
ПОЕТОЛОГІЧНІЙ ТРАДИЦІЇ 154

Ю. Кузьменко

КРИЗА НАЦІОНАЛЬНОЇ ІДЕНТИЧНОСТІ В ЯПОНІЇ ПЕРШОЇ
ТРЕТИНИ ХХ СТ. (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНІВ ТАНІДЗАКІ
ДЖЮН'ІЧІРО «ЛЮБОВ БОВДУРА» І «СИПУЧИЙ ПІСОК»)..... 163

Ю. Осадча Феррейра

ГОЛОВНІ ГЕРОЇ ТА ДІЙОВІ ОСОБИ ПЕРЕДМОВ
ДО «КОКІН ВАКА ШЮ»: ІСТОРІЯ СТВОРЕННЯ ПЕРШОГО
ПОЕТИЧНОГО КАНОНУ В ЯПОНІЇ 169

Є. Прасол

ОБРАЗ ЯПОНІЇ ЯК СВІТУ «ДІТЕЙ НАПРОКАТ»:
ІМАГОЛОГІЧНИЙ ЕПАТАЖ 179